



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 89,546
Población de extranjeros 5,641
6.30 % de la población

Febrero, 2021

Ver también en internet <http://www.mie-ifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ



Acerca de la vacuna del COVID-19

しんがた
新型コロナウイルスワクチン

Aplicable para: Todas las personas que estén registradas en la ciudad de Iga.
 ※Solo en algunos casos puede recibir la vacuna en otra ciudad.

Cantidad de dosis: 2 **Costo:** Gratuito

Para recibir la vacuna será necesario presentar el **"cupón de vacuna"**.

El cupón se les enviará en el período indicado que tengan que recibir la vacuna.

Guárdenlo con mucho cuidado, ya que será necesario presentar el mismo cupón para recibir la 2da dosis.

Previsión para aplicar la vacuna:

Marzo – Funcionarios del área de Salud ; Abril – Personas mayores de 65años ; Mayo – Personas con riesgo de salud ,etc.

Para mayor información y consultas:

Hot Line de Mie(Mie Shingata Corona Virus Wakuchin Sesshu) ☎ 059-224-2825

Horario de atendimento: 9:00-21:00

Centro de información sobre la vacuna en Iga(Iga-shi Shingata Corona Vacine Senyou Call Center) ☎ 0120-849-064

Lunes, Miércoles, Sábado y feriados atendimento en portugues ☎ 0120-25-7863 y Para español ☎ 0120-257-864

Horario de atendimento: 8:30-17:00

※Les pedimos que tengan cuidado con los fraudes



DESEAMOS QUE TENGAN UN LINDO FERIADO PARA EL "GOLDEN WEEK" Y SOBRE TODO "TOMEN CUIDADO CON LAS 5 SITUACIONES QUE AUMENTAN EL RIESGO DE CONTRAER EL COVID-19"

- 1.-Encuentros sociales con bebidas alcohólicas.
- 2.-Reuniones en general y fiestas de largas horas con grupos grandes.
- 3.-Conversar sin máscaras.
- 4.-Estar junto a otras personas en lugares pequeños o apretados.
- 5.-Cambio de ubicación(El riesgo aumenta debido a la relajación).



Golden Week –Atención de instituciones

ゴールデンウィーク営業のお知らせ

1. Del domingo 2 al miércoles 5 de mayo son los días feriados para la municipalidad.

2. **Clínica de emergencia de Iga-shi** ※lleve su seguro de salud



Fecha	29 de abril, del 2 al 5 de mayo	30 de abril al 1ro de mayo
Hora	9:00 - 12:00, 14:00 - 17:00, 20:00 - 23:00	20:00 - 23:00

【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami) **TEL: 0595-22-9990**

3. Hospital de emergencia

Fecha	29 de abril	30 de abril	1ro de mayo	2 de mayo	3 de mayo	4 de mayo	5 de mayo
Hospital	Nabari	Shimin	Nabari	Okanami/Nabari	Okanami	Nabari	Okanami

※Horario de atención 8:45 – 8:45 del día siguiente.

Hospital Iga Shimin (viernes 30) – 17:00 – 8:45

Lunes a viernes 17:00 - 8:45

Hospital Okanami: 9:00 - 8:45 **Hospital de Nabari:** 8:45 – 8:45 del día siguiente



4. Dentistas

Horario del Atención 9:00 - 17:00

※lleve el seguro de salud

Fecha	Clínica Dentista	Dirección	Número de teléfono
3 de mayo	Hirooka Shika Clinic	Iga shi Ueno Tabatacho 1079	0595-26-0018
4 de mayo	Hiroshima Shika lin	Iga shi Hirata 3418-2	0595-46-1748
5 de mayo	Fukuchi Shika Clinic	Iga shi Yumegaoka 2-20-14	0595-22-2134

Impuesto del Mes
 今月の納税

~ Hasta el 30 de Abril ~ Impuesto Predial [Kotei Shisan Zei] 1er periodo

Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Examen de salud para el adulto mayor 脳ドック・簡易人間ドック

Realizaremos este chequeo médico para los afiliados al seguro de salud nacional de la ciudad de Iga.

Observaciones: Las personas que fueron examinadas en el año 1 y 2 o las personas que estén atrasadas en el pago del seguro no podrán recibir el chequeo. No se podrá recibir ambos chequeos, tendrá que escoger solo uno.

Modo de inscripción: Enviar una postal(hagaki) especificando cuál de los dos exámenes desea recibir.

No olvidar de escribir su nombre, dirección, tel., fecha de nacimiento.

Será una postal por persona. Si fueran muchos los solicitantes, será por sorteo.

Fecha de inscripción: Hasta el 30 de Abril

Lugar de inscripción / Información: 〒518-8501 Iga shi shijyuku cho 3184 banchi. Municipalidad de Iga Sección hoken nenkin ka. Tel. 0595-22-9659



※Si sobran vacantes avisaremos nuevamente.

	Nou dokku (examen cerebral)	Kan i ningen dokku (examen General)
Requisitos	Todos los afiliados al seguro nacional nacidos entre el : 02/06/1946 al 01/06/1981.	Todos los afiliados al seguro nacional nacidos entre: 2 de junio de 1946 al 1 de junio de 1991.
Vacantes	420 personas	610 personas
Fecha	1 de junio al 28 de feb. del 2022	1 de junio al 30 de noviembre
Contenido del examen	Medidas del :cuerpo(peso, altura), presión arterial. Análisis de: Sangre, orina, función hepática, función renal, lípidos, glucosa, acido úrico, ECG, diagnostico por imagen de MRI/MRA.	Medidas del :cuerpo(peso, altura), presión arterial. Análisis del: sistema respiratorio, sangre, orina, heces, función hepática, función renal, lípidos, glucosa, acido úrico, ECG, rayos x del estómago y del tórax.
Lugar	Hospital Okanami, Shimin o Clinica Kanamaru Nou Sekitsui Geka.	En los centros médicos designados por la ciudad.
Costo	9,500 yenes	8,700 yenes

Vacuna preventiva para la Neumonía de la tercera edad

高齢者肺炎球菌の予防接種

Costo de la vacuna: 3000 yenes (seikatsu hogo es gratis)

Lugar para recibir la vacuna: Centros médicos dentro de la región.

Presentarse previa cita llevando la postal. Informes: Kenko Suishin Ka ☎ 0595-22-9653



VACUNA		EDAD RECOMENDADA	DOSIS	OBSERVACIONES
HIB		A partir de los 2 meses hasta antes de completar los 5 años de edad	1 à 4	La cantidad de la dosis variará conforme a la edad del niño que tomará la vacuna. Mayores informes: Institución médica.
Neumonía infantil		A partir de los 2 meses hasta antes de completar los 5 años de edad	1 à 4	
Hepatitis B		Antes de cumplir 1 año de edad	3	Tomar la segunda dosis después de 4 semanas después de la primera dosis. La tercera dosis será de 5 a 6 meses después de la segunda dosis
4 Tipos (Difteria, tos ferina, y Tétano y Pólio)	1er periodo	A partir de los 3 meses hasta los 7 años y medio incumplidos	3	Después de 3 meses de edad hasta un año y medio, intervalo de 20 días entre vacunas aplicar 3 dosis
	Refuerzo	Después de aplicar la primera dosis, abrir un intervalo de 1 año a 1 año y medio (hasta los 7 años y medio incumplidos).	1	Refuerza la inmunidad si es aplicada en el período de 1 año a 1 año y medio, después de la aplicación de las 3 primeras dosis, refuerza la inmunidad
BCG		Antes de completar 1 año de edad	1	Tomar la vacuna en el período de 5 a 8 meses de edad.
Sarampión y Rubéola combinadas (MR)	1er per.	A partir del 1 año hasta los 2 años incumplidos.	1	Aplicar lo mas pronto posible que el niño(a) cumplir 1 año.
	2do per.	Nacidos desde 02.04.2015 al 01.04.2016 (ultimo año del jardín o guardería)	1	Cuando esté en el último año de la guardería para ingresar a la escuela aplicar lo mas pronto posible
Varicela		1 a 3 años	2	Tomar dos dosis después de completar 1 año, con intervalo de 6 meses
Encefalitis japonesa (Nihon Nouen)	1er per.	A partir de 3 años hasta los 7 años y medio incumplidos.	2	aplicar la vacuna en el período de 3años hasta 4 años de edad, intervalo de 6 a 28 días (1 a 4 semanas)
	1er Refuerzo	1 año después de aplicar las primeras dosis(hasta los 7 años y medio incumplidos)	1	Después de aplicar a 2da dose del 1er periodo , un intervalo de 1 año, para aplicar el refuerzo.
	2do per.	A partir de 9 años hasta los 13 años incumplidos.	1	Aplicar lo mas pronto posible, después que cumplio los 9 años.
※Excepcionalmente, las personas nacidas en el período de 2 de Abril de 1995 hasta 1 de Abril de 2007, que no aplicaron el 1er per al 2do per , podrán aplicar las dosis hasta 20 años. Las personas que nacieron el 2 de abril de 2007 hasta el 1 de octubre de 2009 que no aplicó la primera dosis, pueden aplicar las dosis que faltan entre 9 a 13 años de edad.				
Doble (DT: Difteria y tétano)		A partir de 11 años hasta 13 años incumplidos	1	Al cumplir los 11 años de edad aplicar lo más rápido posible
Rotavirus	(Rotarix)De las 6ta semana - semanas 24 de nacido.		2	Esperar 4 semanas para aplicar la 2da. dosis.
	(Rotateq)De la 6ta semana - semana 32 de nacido.		3	Esperar 4 semanas para aplicar la 3ra. dosis.



Control de salud y desenvolvimiento del niño

あかちゃんの検診と相談

En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

1 año y 6 meses	13 de abril, 11 de mayo y 25 de mayo	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años y 6 meses	15 de abril, 6 de mayo y 27 de mayo	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

◆ **Mie Child Medical Hotline (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio. Indicado: Niños menores de 18 años y sus familiares.

[informes] Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y traiga su seguro de salud.

◆ **Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría
 【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami)
 【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00, Dom y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ **El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ **Tres instalaciones médicas de emergencia**

◇ **Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111**

◇ **Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100**

Lunes a viernes: 17:00 - 8:45
 Sábados, domingos y festivos: 8:45 - 8:45

◇ **Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135**

Lun: 17:00 - 9:00
 Mié: 17:00 - 8:45
 Dom: 9:00 - 8:45

abril						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	

◆ **Consulta sobre tratamiento médico**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

【Información】 Iryō Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación y pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 6 de Mayo 13:30**

■ **Shimin Seikatsu-ka**, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00
 【Telf】 0595-22-9702
 【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00
 【Telf】 0595-22-9629
 【Ubicación】 Iga-shi Ueno Maruno Uchi 2955 4to. Piso del Haitopia.
 【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Tabunka kyōsei sentā

たぶんかきょうせいセンター
 多文化共生センター

※Debido al COVID19, la nueva modalidad de atención es a través de previa reserva. Por favor llame antes de venir o marque una cita.
 Horario de atención: De lunes a viernes, 2do domingo y 4to domingo del mes de 9 a.m. hasta las 5 p.m.(Excepto feriados).

La atención en español

son los martes y miércoles.
 【Dirección】 Iga-shi Marunouchi 500 4to. Piso del Haitopia
 ☎ 0595-22-9629

Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

Es bienvenido quien quiera practicar el idioma japonés. Además, puede prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

【Informes】
 ☎0595-23-0912

【URL】
<http://ja-jp.facebook.com/iganihongonokai/>



Vacunas de prevención contra la rabia canina de su mascota

〜狂犬病予防注射〜



Es obligatorio que sus mascotas reciban 1 vez por año la “vacuna de prevención contra la rabia canina” en el período del 1ro de abril hasta el 30 de junio. Puede aplicarlos en la veterinaria o en el local de agrupación de la ciudad de Iga. Según la ley, si piensa criar un cachorro es necesario registrarlo. Esto es un “registro de vida” y solo es necesario realizarlo 1 vez. Puede registrarlo en la municipalidad o en las veterinarias.

El costo del registro es de 3.000 yenes y el de la vacuna 3.400 yenes.

※En caso de fallecimiento o cambio de domicilio, pedimos que avisen sin falta a la Municipalidad.



【Para mayor información】

Shimin Seikatsu Ka ☎ 0595-22-9638



Noticias

あなた 新しいお知らせ



Ayuda Escolar



しゅうがくえんじょ ~就学援助~

Esta ayuda es para las personas que por motivos económicos tienen dificultades para pagar los gastos escolares.

Lugar de solicitud: Escuela primaria/secundaria donde está registrado el menor.

Fecha de pago: En julio(abril-julio), diciembre(agosto-diciembre) y en marzo(enero-marzo).

Para más detalles, revisar los avisos enviados por el colegio o consultar con la escuela.

【Para mayor información】

Kyouiku Iin Kai – Gakkou kyouiku Ka ☎ 0595-22-9648



Aumento en la “Ayuda Financiera para el uso de taxi o gasolina para personas con grave discapacidad” (adulto o niño)

じゅうどうしょう しゃねんりょうひ じよせい 重度障がい者燃料費の助成

La ayuda financiera para personas con discapacidad grave, para los retornos hospitalarios o participación activa en la sociedad aumentará a partir de abril.

Escoja el tipo de cupón más adecuado: Gastos para el taxi o gasolina para carro, moto de 50cc y tren de Iga. Los beneficios pueden ser utilizados por personas portadoras de la libreta de discapacidad Shintai shougai sha categoría 1 o 2, Ryouiku techou A1o A2, Seishin shougai categoría 1.

Beneficios: Cupón para uso de taxi o gasolina del carro de

7,200→14.400yenes por año.

Cupón para la gasolina de moto 50cc.de **3,600→7.200 yenes** por año.

Solicitud e informes:

En la municipalidad, sección Shougai Fukushi ka ☎ 0595-22-9656



Abierta las inscripciones para los departamentos de la prefectura

けんえい じゅうたく の 申し込み

み

Período de inscripción: 2 de Abril

Los formularios los puede conseguir en el Ken Chosha (edificio contiguo a la municipalidad) 6to piso, rellenarlos y enviarlos por correo.

【Información】



Pagamos el impuesto municipal hasta la fecha indicada

しぜい きげん までに おさめ ましょう

Los impuestos que todos los ciudadanos pagan, se utiliza en lo siguiente:

- Niños, crianza de niños, ○Seguridad social ○ Para construcción de la ciudad ○Asociación ○Obras públicas
- Para proteger al ciudadano ○Para proteger el medio ambiente

Le pedimos pagar el impuesto municipal hasta la fecha indicada. Para pagar el impuesto, es más fácil y seguro utilizar la cuenta bancaria. También se puede pagar con el boleto en el Combini.

Si no cumple el pago hasta la fecha indicada, le cobrarán intereses y por último le descontarán de su cuenta bancaria.

【Informes】

Shuuzai ka ☎0595-22-9612



Día de la lectura para niños

こども 読書の ひ

El 23 de abril se celebra el día de la lectura infantil.

Para incentivar, fomentar la lectura y profundizar el aprendizaje, desde el 23 de abril hasta el 12 de mayo se llevarán a cabo las semanas de la lectura infantil.

Aproveche esta oportunidad para interactuar y divertirse con sus hijos.

En las bibliotecas durante todo

el año se realizan lecturas,

entre otros eventos.

【Informes】

☎Shōgai Gakushū-ka 0595-22-9679

